

# 太原教友參與聖誕彌撒

## Christmas Mass in Taiyuan

一九八三年聖誕節，山西太原教區六合村過千數目的教友參加露天彌撒，他們於氣溫攝氏零下六度歷時兩小時。

主持彌撒者為蘇溱神父，他是文革後第一位在國內晉鐸的神父。蘇神父今年六十二歲，原籍山西朔縣，於一九五八年晉升六品，後被派往一工作單位就業，直至一九八〇年獲准由北京傅鐵山主教祝聖為神父。

(圖一) 教友用膠布搭一帳棚，以免主持彌撒之神父受寒。

(圖二) 參加彌撒的信眾。

*(Picture 1) Catholics erect a tent of plastic to protect Father Su from the bitter cold.*

*(Picture 2) Part of the Christmas Mass congregation.*

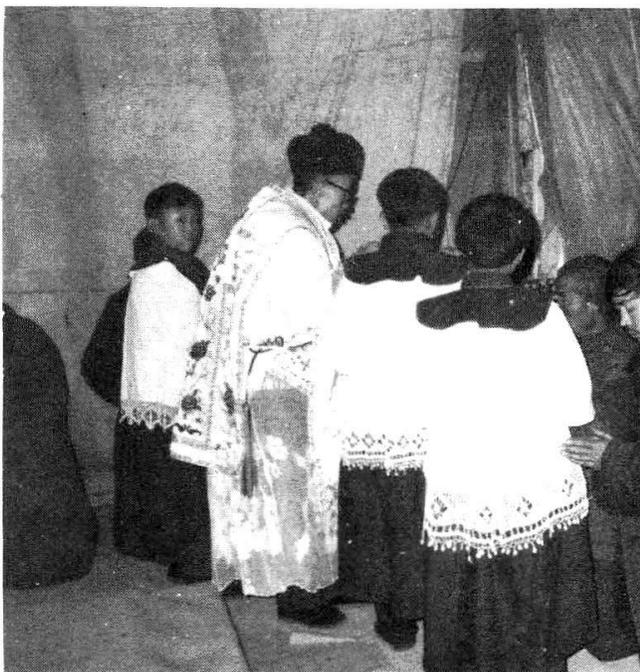




(圖三) 教友參加彌撒時的虔誠情況。  
(圖四) 蘇神父在彌撒中送聖體。

(Picture 3) Lui He Christians kneel in prayer.

(Picture 4) Father Su distributes Holy Communion.



---

PHOTOS TAKEN BY ANDREW HAN

---

On Christmas Day 1983, braving the -6C degree temperature, over 1,000 Catholics attended an open-air Mass in the village of Liu He, Taiyuan Diocese, in the Province of Shansi.

Celebrant at the Mass, was Father Su Qin, the first priest to be ordained in China after the Cultural Revolution. Father Su is 62 years old and a native of Su Xian in Shansi. In 1958 he had been ordained a deacon, but his studies for the priesthood were interrupted when he was assigned to a work camp. When in 1980 he received permission to be ordained priest from Bishop Fu Tieshan of Beijing, his lifelong dream was finally realized.



Special Topic On

P  
A  
T  
R  
I  
O  
T  
I  
S  
M



*There is a tension between  
Patriotism and universal love.*